



CANTONESE B – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CANTONNAIS B – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CANTONÉS B – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 8 May 2003 (afternoon)

Jeudi 8 mai 2003 (après-midi)

Jueves 8 de mayo de 2003 (tarde)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1 (Text handling).
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- Ne pas ouvrir ce livret avant d'y être autorisé.
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1 (Lecture interactive).
- Répondre à toutes les questions dans le livret de questions et réponses.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos requeridos para la Prueba 1 (Manejo y comprensión de textos).
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

CANTONESE B – SIMPLIFIED VERSION
CANTONNAIS B – VERSION SIMPLIFIÉE
CANTONÉS B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

《文章一》

天信减肥茶

一袋吃不胖 两袋瘦身棒

1 我最喜欢吃冰淇淋了，天热吃得就更多啦，怎么办？我就是管不住这张嘴，好吃的东西到处可见，我想管住这张嘴也管不住。怎么办？少喝一些汽水一类的饮料，可就是没办法，一看见可口可乐这一类的东西，嘴就感到口渴，将军肚越来越大，怎么办？

5 你知道，我知道，胖就是吃得太多，有没有办法减肥？少吃东西、少喝汽水、多锻炼都是好办法，可是这些都太痛苦了，像我这样没有恒心的人，只希望又可以轻松减肥又不用节食、不用多锻炼，最好的办法就是喝天信减肥茶。

天信减肥茶有四大特点：

- 一袋吃不胖，两袋瘦得快，按照需要饮用，轻松减肥，让身体变美。
- 不需要节食，不强迫运动，常喝可以防止身体变形，发胖。
- 第一次饮用，当天见效，减肥马上起到作用。
- 纯天然植物精制，乌龙茶的味道茶香飘出，好喝没有药味。

活动时间：五月一日至三十一日
活动地点：各大药店、商场、超市
四环路以内，四盒免费送茶；四环外收费送货
赠送内容：买两盒天信减肥茶，多赠送一盒
(如果没有在指定的地点买茶，可用当天购买的收据到总公司领取赠送品。)
咨讯热线：63983149 (可申请销售员工作)



《文章二》

家在绿岛上

第一段

我的家在一座岛上，步行大概四、五个小时就可以绕全岛一周；如果骑脚踏车只要八十分钟，开车三十分钟就绕完一圈了。不过，岛上没有公共汽车，我们大多是走路或骑脚踏车。

第二段

这岛以前叫「火烧岛」，关于这个名字的故事很多，有人说，如果站在台东县的太麻里乡看日出，太阳正从绿岛的方向升上来，在晨光中，绿岛金光四射，好像火烧，所以这个「日出之岛」就被叫做火烧岛了。

第三段

还有一个说法是中国历史上清朝时，有一天，岛上被雷火打中，引发大火，烧去了整个岛上的树林，所以叫火烧岛。

第四段

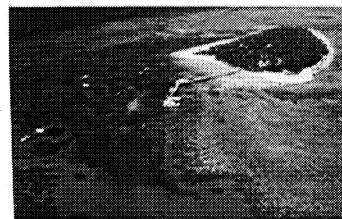
另一个传说，是绿岛人的祖先从屏东县的小琉球乡驾着小船去绿岛时，每天晚上看见山上发出红色的光芒，后来他们跟着火光找到了「观音洞」，洞里有个石头柱子，样子很想观音菩萨，所以，观音洞成了绿岛人的宗教信仰中心，因为这个岛晚上会发红光，所以叫火烧岛。

第五段

还有一种传说是，岛上的渔民驾船出海捕鱼，如果遇到天气不好，家人会到山上举火把，引导船只回来，因为山上常见火光，所以叫它为火烧岛。

第六段

不过，现在大家都叫它「绿岛」，这儿的天气很热，每个人都晒得黑黑的。这个岛上没有儿童乐园，也没有动物园，我们很少打电动玩具，不过，这儿有好高的山，好广的沙滩和好大的海可以玩耍，这些地方就是我们的游乐园。我们一清早就到沙滩上拣贝壳，上午爬上山中去采果子，或骑脚踏车到处游逛，下午就到大海里去游个痛快，直到太阳落山。



《文章三》

四国青年在深圳

第一段

这几天在深圳的街头、商场、公园甚至污水处理厂等地方，出现了一个让人注意的小组，上百名外国青年走在一起，他们并不像普通的外国观光客人那样一哪儿漂亮、哪儿好玩就去哪儿，相反他们去了自来水厂和污水处理厂。原来，他们是狮子会国际青年2003年深圳环境保护交流营的队员。

第二段

他们中的大部分人来自欧洲和北美四个发达国家，是第一次来到中国，来到美丽的花园城市深圳，他们是来作环境保护主题交流的，在此地停留一周，举办讨论会，参观访问环境保护的主要地点，并在访问之后写出报告。

第三段

(例子) 几天的实地考察后，对这些年轻人的帮助确实不小，他们 (31) 观看环境保护的内容，还加深对中国和中国城市的认识，以及对中国人和中国风情的了解，这些都会对他们的青春和一生有影响。才过了几天，他们 (32) 喜欢上了这个美丽的城市，也喜欢上了交流营里十多个深圳大学生，他们突然发现中国的学生待人 (33) 热情，知识又这么丰富。这一切都在加深着他们对中国的美好印象，这一切也都在丰富着这些国际青年的人生经验。

第四段

他们在参观了深圳的各个角落之后，对城市的外貌、城市的设计也作了分析，并根据人口密度作出了环境保护程度的估计，从有关研究报告中他们得出了城市空气污染的含量，并根据这些数据提出了他们的建议。他们认为深圳还是一个发展中的城市，但已经非常商业化，中国南方的绿色植物可以更新空气，但如果不注意的话，过快的商业发展也会给居民带来危害。因此，他们建议有关部门能够继续保持高要求，使城市用水、污水处理以及空气污染继续得到有效的控制。



《文章四》

猜 一 猜



快要放暑假了，想好了要怎么过吗？什么？脑子里还都是期末考试的题目啊！那么先放松放松，猜一猜下边的问题，如果猜出来，可以获得夏季暑假娱乐及旅游奖。

第一关： 刚刚想出门，被妈妈叫住了，要你找一样东西，你说你想出去玩，妈妈说如果你能把这个东西找到，就让你出去玩。因为这是每天上学都需要背去的，可以把学校要用的东西都带上。它是什么呢？妈妈说你找不到就会影响上学，你找了找，终于找到了。

第二关： 走到大街上，车来车往，开得都很快，你看见路边新竖起一个告示牌，写得很有意思，上一句是“你打算怎样？以每小时四十公里的速度开车活到八十岁，还是……？”根据上一句，你能猜出这个很幽默的下一句吗？

第三关： 大通商场里的人来来往往，有个人拿出香烟正准备用打火机点燃香烟，这时一位穿商店制服的小姐走过来，有礼貌地向这位先生说了一句话，这个人便一直走到商店的大门外，之后才抽起他的香烟。你猜猜，这位小姐告诉他的的是什么？

猜中后得奖项目：

- | |
|--|
| <p>~如果猜中第一关，可获得近期星光电影院电影票两张。</p> <p>~如果猜中第二关，可获得<u>大通商场</u>十元有奖购物券三张。</p> <p>~如果猜中第三关，可获得世界游览园入场券两张。</p> <p>(注意：答案只可选择一项，截止日期为五月三十一日。)</p> |
|--|

答案：

第一关：书包

第二关：“以每小时八十公里的速度开车活到四十岁”

第三关：“商店里禁止吸烟。”

CANTONESE B – TRADITIONAL VERSION
CANTONNAIS B – VERSION TRADITIONNELLE
CANTONÉS B – VERSIÓN TRADICIONAL

《文章一》

天信減肥茶

一袋吃不胖 兩袋瘦身棒

1 我最喜歡吃冰淇淋了，天熱吃得就更多啦，怎麼辦？我就是管不住這張嘴，好吃的東西到處可見，我想管住這張嘴也管不住。怎麼辦？少喝一些汽水一類的飲料，可就是沒辦法，一看見可口可樂這一類的東西，嘴就感到口渴，將軍肚越來越大，怎麼辦？

5 你知道，我知道，胖就是吃得太多，有沒有辦法減肥？少吃東西、少喝汽水、多鍛煉都是好辦法，可是這些都太痛苦了，像我這樣沒有恆心的人，只希望又可以輕鬆減肥又不用節食、不用多鍛煉，最好的辦法就是喝天信減肥茶。

天信減肥茶有四大特點：

- 一袋吃不胖，兩袋瘦得快，按照需要飲用，輕鬆減肥，讓身體變美。
- 不需要節食，不強迫運動，常喝可以防止身體變形，發胖。
- 第一次飲用，當天見效，減肥馬上起到作用。
- 純天然植物精製，烏龍茶的味道茶香飄出，好喝沒有藥味。

活動時間：五月一日至三十一日

活動地點：各大藥店、商場、超市

四環路以內，四盒免費送茶；四環外收費送貨

贈送內容：買兩盒天信減肥茶，多贈送一盒

(如果沒有在指定的地點買茶，可用當天購買的收據到總公司領取贈送品。)

諮詢熱線：63983149 (可申請銷售員工作)



《文章二》

家在綠島上

第一段

我的家在一座島上，步行大概四、五個小時就可以繞全島一周；如果騎腳踏車只要八十分鐘，開車三十分鐘就繞完一圈了。不過，島上沒有公共汽車，我們大多是走路或騎腳踏車。

第二段

這島以前叫「火燒島」，關於這個名字的故事很多，有人說，如果站在臺東縣的太麻裡鄉看日出，太陽正從綠島的方向升上來，在晨光中，綠島金光四射，好像火燒，所以這個「日出之島」就被叫做火燒島了。

第三段

還有一個說法是中國歷史上清朝時，有一天，島上被雷火打中，引發大火，燒去了整個島上的樹林，所以叫火燒島。

第四段

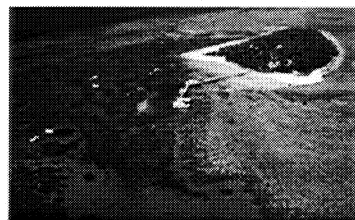
另一個傳說，是綠島人的祖先從屏東縣的小琉球鄉駕著小船去綠島時，每天晚上看見山上發出紅色的光芒，後來他們跟着火光找到了「觀音洞」，洞裡有個石頭柱子，樣子很想觀音菩薩，所以，觀音洞成了綠島人的宗教信仰中心，因為這個島晚上會發紅光，所以叫火燒島。

第五段

還有一種傳說是，島上的漁民駕船出海捕魚，如果遇到天氣不好，家人會到山上舉火把，引導船隻回來，因為山上常見火光，所以叫它為火燒島。

第六段

不過，現在大家都叫它「綠島」，這兒的天氣很熱，每個人都曬得黑黑的。這個島上沒有兒童樂園，也沒有動物園，我們很少打電動玩具，不過，這兒有好高的山，好廣的沙灘和好大的海可以玩耍，這些地方就是我們的游樂園。我們一清早就到沙灘上揀貝殼，上午爬上山中去採果子，或騎腳踏車到處游逛，下午就到大海裡去游個痛快，直到太陽落山。



《文章三》

四國青年在深圳

第一段

這幾天在深圳的街頭、商場、公園甚至污水處理廠等地方，出現了一個讓人注意的小組，上百名外國青年走在一起，他們並不像普通的外國觀光客人那樣—哪兒漂亮、哪兒好玩就去哪兒，相反他們去了自來水廠和污水處理廠。原來，他們是獅子會國際青年2003年深圳環境保護交流營的隊員。

第二段

他們中的大部分人來自歐洲和北美四個發達國家，是第一次來到中國，來到美麗的花園城市深圳，他們是來作環境保護主題交流的，在此地停留一週，舉辦討論會，參觀訪問環境保護的主要地點，並在訪問之後寫出報告。

第三段

(例子) 幾天的實地考察後，對這些年輕人的幫助確實不小，他們 (31) 觀看環境保護的內容，還加深對中國和中國城市的認識，以及對中國人和中國風情的瞭解，這些都會對他們的青春和一生有影響。才過了幾天，他們 (32) 喜歡上了這個美麗的城市，也喜歡上了交流營裡十多個深圳大學生，他們突然發現中國的學生待人 (33) 熱情，知識又這麼豐富。這一切都在加深着他們對中國的美好印象，這一切也都在豐富着這些國際青年的人生經驗。

第四段

他們在參觀了深圳的各個角落之後，對城市的外貌、城市的設計也作了分析，並根據人口密度作出了環境保護程度的估計，從有關研究報告中他們得出了城市空氣污染的含量，並根據這些數據提出了他們的建議。他們認為深圳還是一個發展中的城市，但已經非常商業化，中國南方的綠色植物可以更新空氣，但如果不注意的話，過快的商業發展也會給居民帶來危害。因此，他們建議有關部門能夠繼續保持高要求，使城市用水、污水處理以及空氣污染繼續得到有效的控制。



《文章四》

猜 一 猜



快要放暑假了，想好了要怎麼過嗎？什麼？腦子裡還都是期末考試的題目啊！那麼先放鬆放鬆，猜一猜下邊的問題，如果猜出來，可以獲得夏季暑假娛樂及旅遊獎。

第一關： 剛剛想出門，被媽媽叫住了，要你找一樣東西，你說你想出去玩，媽媽說如果你能把這個東西找到，就讓你出去玩。因為這是每天上學都需要背去的，可以把學校要用的東西都帶上。它是什麼呢？媽媽說你找不到就會影響上學，你找了找，終於找到了。

第二關： 走到大街上，車來車往，開得都很快，你看見路邊新豎起一個告示牌，寫得很有意思，上一句是“你打算怎樣？以每小時四十公里的速度開車活到八十歲，還是……？”根據上一句，你能猜出這個很幽默的下一句嗎？

第三關： 大通商場裡的人來來往往，有個人拿出香菸正準備用打火機點燃香菸，這時一位穿商店制服的小姐走過來，有禮貌地向這位先生說了一句話，這個人便一直走到商店的大門外，之後才抽起他的香菸。你猜猜，這位小姐告訴他的是什麼？

猜中後得獎項目：

- | |
|---|
| <p>~如果猜中第一關，可獲得近期星光電影院電影票兩張。
~如果猜中第二關，可獲得<u>大通商場</u>十元有獎購物券三張。
~如果猜中第三關，可獲得世界遊覽園入場券兩張。
(注意：答案只可選擇一項，截止日期為五月三十一日。)</p> |
|---|

答案：

第一關：書包

第二關：“以每小時八十公里的速度開車活到四十歲”

第三關：“商店裡禁止吸菸。”